

# 十字架学习

基本的门徒课程



**Redeemer → Chosen**  
**救赎主与被拣选的人**

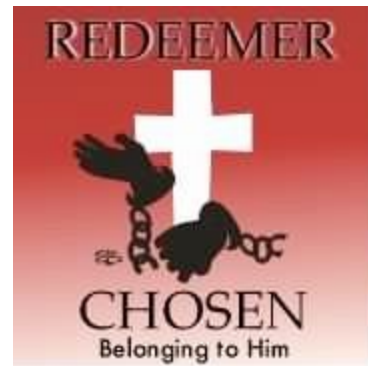
包恩富作者

## 9. Redeemer ➡ Chosen

### 救赎主与被拣选的人

#### God's design for me

#### 神在我们身上的计划



Although this business term 'redeemer' (purchaser) seems impersonal, it actually plays an important part in strengthening our personal devotion to God. Once we comprehend what we are worth (nothing; deserving of judgment) and understand what God paid for us (Christ's life), our hearts are moved by His love. Humbled by His love, we respond by joyfully serving others for His glorious name's sake.

虽然“救赎主”（注：英文词汇里，此词有买回者，赎身者之意）（购买者）这个商务词汇看起来似乎有点客观，但这个词对增强信徒个人对神的专注是非常重要的。当我们意识到其实我们什么都不是，而是应该受到审判，并了解到神为我们付出了什么（耶稣的生命），我们的心被神的爱所感动。因为神的爱，我们要谦卑自己，喜乐服侍他人，荣耀主的圣名。

## Redeemer ➡ Chosen

### 救赎主和被拣选的人

#### Desiring The Unwanted

Many people struggle with being unwanted. As the family structure deteriorates, self-hate grows. By experiencing rejection from busy parents, they question if they have any real value. Without love, they do not know how to love. They feel 'in the way.'

许多人因为感觉自己不被接纳而心里挣扎。由于家庭结构的恶化，心里便开始憎恶自己。因为总是被父母拒绝，他们便开始怀疑自己是不是真的有价值。没有爱，他们也不知道该怎么去爱。他们的感觉就是这样。

No matter how much we feel rejected by others, God's family is very different. God genuinely cares for us. His love is announced, proved and deliberate. *"He chose us in Him (Christ) before the foundation of the world, that we should be holy and blameless before Him"* (Ephesians 1:4).



不管我们被他人拒绝时，心里感受是什么样的，在神的家庭里是完全不一样的。神真诚地照看我们！他的爱是纯洁，真实，是神深思熟虑的。“就如神从创立世界以

前，在基督里拣选了我们，使我们在祂面前成为圣洁，无有瑕疵。”（以弗所书 1：4）

God mentions His special choice of us throughout the scriptures. His choice for us reveals His special attention and favor. *“Yet on your fathers did the LORD set His affection to love them, and He chose their descendants after them, even you above all peoples...”* . (Deuteronomy 10:15).

神通过圣经告诉我们，我们是祂特别拣选的。祂对我们的选择显现了祂对我们特别的关注和喜爱。“耶和华但喜悦你的列祖，爱他们，从万民中拣选他们的后裔，就是你们，像今日一样。”（申命记 10：15）

We know God loves us by the way He sent Jesus Christ, His One and only Son, to die and pay for our guilt. The righteous died for us the unrighteous. As we allow this truth to touch our hearts, we are greatly humbled and overwhelmed as to why God would choose us to be His forever.

我们知道神爱我们，派他的独生子耶稣基督，为了我们的罪死，并为我们祷告。无罪的却为有罪的人而死，只要我们愿意让这个真理来触摸我们的心，我们就会因神为什么会选择我们成为祂永远的子民而屈膝臣服。



### 我们的目标

A 神拣选我们 → 我们要有更深的感激之心

B 神重价买了我们 → 我们要为他人分担痛苦

C 我们属于神 → 我们要彼此珍惜



# God Chose Us

## 神拣选我们

### Valuing His Undeserved Favor

#### 珍惜神对我们的喜爱

##### 1) The Need for God's Grace

##### 1) 我们需要神的恩典

We make purchases all the time. We might buy some vegetables or a book. Before buying an object, though, there is a point of selection. We must make a decision as to what we will buy. While looking over the product, we consider the quality, usefulness, and costs. In some cases we actually purchase the item.

我们一直都在购买东西。可能买些蔬菜或者书籍。可是在我们购买一件物品之前，是有选择的余地的。我们要在买之前做决定。当我们看那些物品的时候，我们会考虑他的质量，用途和价格。综合考虑后我们才买下这个东西。

Our value does not come  
from ourselves but upon  
what it cost to redeem us.

我们的价值不是我们自己定的，  
而是由我们被赎的代价所决定的。

Salvation is like this, but it has its differences. We had no inherent value of our own. Even though all of mankind was made in God's image, we had sinned against Him. The only thing that we really deserved from Him was to be judged. *"All of us like sheep have gone astray, each of us has turned to his own way" (Isaiah 53:6)*. He later says, *"Your iniquities have made a separation between you and your God" (Isaiah 59:2)*. A few good works or even a lot of them is not going to eliminate our sins. No one is an exception. We all need God's grace.

神的拯救也是这样，但是也有不同点。我们自己没有任何的内在价值，尽管我们是神照着神的形象造的，我们却因有罪冒犯了神。我们真正应该面对的是他的审判。“我们都如羊走迷，各人偏行己路。耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上。”（以赛亚书 53：6）“但你们的罪孽使你们与神隔绝，你们的罪恶使他掩面不听你们。”（以赛亚书 59:2）就算我们做再多的善事也不能清除我们的罪。没有人可以例外。我们都需要神的恩典。

## 2) Restraining Grace

### 2) 神的恩典—阻挡我们犯罪

The Lord shows a general love to all. He provides food and rain. Through governments and cultures He restrains our tendency to sin. Note how the Lord holds us back from sinning even more. *“Except the Lord of Hosts had left to us a posterity, we would have become as Sodom, and would have resembled Gommorrah” (Romans 9:29).* By God’s grace we are not as bad as we would otherwise be.

神已经彰显了爱给我们。他给我们提供食物，雨露。通过政府和文化，他阻止我们去犯罪。我们要注意神是如何阻止我们犯罪。“又如以赛亚先前说过，若不是万军之主给我们存留余种，我们早已像所多玛，蛾摩拉的样子了。”（罗马书9：29）因为神的爱，我们才没有成为更加罪恶的人。

## 3) Special Grace

### 3) 特别的恩典

The Lord in His marvelous kindness decided to rescue a great host of people from their sins. He would restore their relationship with Him. He did not have to do this. He chose to do this. This is the reason it is a dishonor to think that one deserves to be saved. Once it is deserved, then it is no longer grace but works, something worked for and earned.

因为神是良善的，他决定将许多人从他们的罪中拯救出来。他要重建人和神的关系。他不是必须要这样做的。但他选择拯救我们。所以如果一个人认为自己是应该被拯救，这种想法是不正确的。如果拯救人是理所当然的事，那神对我们的拯救就不是恩典，而只是工作，就像工作和赚钱一样。

“So then it does not depend on the man who wills or the man who runs, but on God who has mercy” (Romans 9:16).

“据此看来，这不在乎那定意的，也不在乎那奔跑的，只在乎发怜悯的神。”（罗马书9：16）

“You did not choose Me, but I chose you, and appointed you, that you should go and bear fruit” (John 15:16).

“不是你们拣选了我，是我拣选了你们，并且分派你们去结果子，叫你们的果子常存。”（约翰福音15：16）

We are humbled by this truth. He chose us (elected us) in Christ not because we were better or greater but only because He wanted to bring His favor into our lives. We were selected. From eternity He chose us in Christ to be His own. *“And He did so in order that He might make known the riches of His glory upon vessels of mercy, which he prepared beforehand for glory” (Romans 9:23).*

我们要因为这个真理而谦卑。神拣选我们在基督里，不是因为我们比别人好，或比别人伟大，而是他要将他对我们喜爱彰显在我们的生活中。我们是被神拣选的人。神通过基督拣选我们成为他永恒的子民。“又要将他丰盛的荣耀，彰显在那蒙怜悯早预备得荣耀的器皿上。”（罗马书9：23）

**Reflection:** For over a year my sons would run up and down the streets looking under cars and behind trees for any empty can that others threw away. They treasured what others rejected. An elderly man would come by with his truck and collect all the gathered cans. The proceeds from the unwanted cans would help out medical research. God likewise chooses the rejected.

见证：一年多来，我的孩子们总在街道上穿梭，在车底下，或者树后面寻找别人丢弃的罐子。他们将别人丢弃的东西当作宝贝。等到收废弃罐子的老人开着卡车来的时候，他们就把罐子给他。这些废弃的罐子可以帮助作医学研究。神也是像这样，收集我们这些“不合格的产品”。

**Application:** We don't deserve to be chosen by God for His special work, but as His people we are. Quiet your heart and give thanks to God for choosing you to be His special child forever and ever.

生活应用：我们是不配被神拣选来参与他特别的工作的，但是神却拣选了我们作为他的子民。安静你的心，感谢神拣选成为他永远的孩子。



## God Bought Us

## 神用重价买了我们

### Love's High Price 爱的高价

#### 1) The Commitment

##### 1) 承诺

Decisions require a commitment. We can say, "I like that!" when talking about some piece of clothing in a store, but it is not the same as buying it. Some people 'window shop.' They only look at what is for sale rather than purchasing something. God in a generous mood could have said that He wanted to save us. But that is not the same as actually saving us. The Lord followed up His desire to save by committing Himself to do what was necessary to save us.

做了决定就需要作出承诺。当我们在商店看衣服的时候，我们可以说：“我喜欢这个！”但是这和买下它是不一样的。有些人就是只看不买的。他们只是看看橱窗在卖什么，但是他们不买。神也可以说，他想拯救我们，但是这和他真的实行拯救是不一样的。神想要拯救我们，并承诺，做一切必须的事情来拯救我们。

#### 2) The Meaning of Redemption

## 2) 拯救的含义

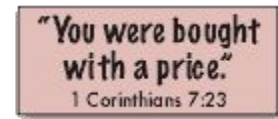
The word ‘redeem’ and ‘redemption’ come from the meaning ‘to buy.’ In our case we were handed over to God’s wrath and were under Satan’s control. God redeemed (bought) us by Christ’s blood, not with money or other things.

词语“赎回”和“拯救”来源于“购买”的意思。我们犯罪触怒了神，并被撒旦控制了。神用耶稣的血将我们赎回，不是用钱也不是用其他的东西。

You were not redeemed with perishable things like silver or gold from your futile way of life inherited from your forefathers, but with precious blood, as of a lamb unblemished and spotless, the blood of Christ (1 Peter 1:18-19).

知道你们得赎，脱去你们祖宗所传流虚妄的行为，不是凭着能坏的金银等物。乃是凭着基督的宝血，如同无瑕疵无玷污的羔羊之血。（彼得前书 1：18-19）

The above word ‘redeemed’ was used when a slave was bought from another person. Ownership was transferred at an agreed cost. *“For He (Father) delivered us from the domain of darkness, and transferred us to the kingdom of His beloved Son, in whom we have redemption, the forgiveness of sins” (Colossians 1:13-14).*



以上的词语“赎”，过去是指购买者用双方协商的价格从奴隶所有者手中购买奴隶。他救了我们脱离黑暗的权势，把我们迁到他爱子的国里。我们在爱子里得蒙救赎，罪过得以赦免。（歌罗西书 1：13-14）

## 3) The Purchase Price

### 3) 买价

Some people don’t realize the reason Jesus had to suffer. They say they like Jesus’ love but don’t like the blood and gore of the cross. They go together, however, and cannot be separated. In order to carry out God’s commitment to really save us from His own wrath, He sent Christ His Son to suffer and die to for us. The cross reminds us of God’s real commitment to save His people.

有些人根本无法理解到耶稣为什么为我们忍受那么多痛苦。有些人说，他们喜欢耶稣的爱，但是他们不喜欢十字架上的血和鞭笞。但是这些都是连在一起的，不可以分割开来的。为了把我们从神的愤怒中拯救出来，神差遣耶稣，他的独生子为我们忍受痛苦，为我们的罪而死。十字架提醒我们神兑现他的承诺，拯救他的子民。

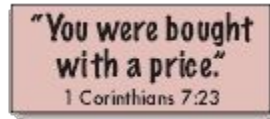
The chastening for our well-being fell upon Him, and by His scourging we are healed..., the Lord has caused the iniquity of us all to fall on Him (Isaiah 53:5-6).

哪知他为我们的过犯受害，为我们的罪孽压伤。因他受的刑罚我们得平安。因他受的鞭伤我们得医治。我们都如羊走迷，各人偏行己路。耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上。（以赛亚书 53：5-6）

Underline the three times in the above verse where the transfer of penalty from us was taken by Christ. The iniquity and its judgment was ours. God can’t overlook sin, but His

justice does accept a substitute payment. That is, Christ paid our debt for us. He died for us.

划出上述诗句中我们所犯的罪的惩罚是由耶稣代受的。我们的邪恶，我们应该受到惩罚。上帝不能忽视罪，但他的公义接受代罚。也就是说，耶稣为我们还清了债务。他为我们而死。



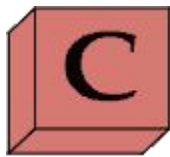
你们是重价买来的。  
哥林多前书7：23

Because of sin, suffering is sometimes required in order to accomplish a greater good. This is what God did through Jesus Christ. Now with His resurrection we see the greater good come about in our forgiveness.

由于世人都有罪，为了要成就更伟大的事，有时候忍受痛苦是必须的。这就是上帝通过耶稣基督来完成的救恩。现在，我们从耶稣的复活，我们看到的神不仅原谅我们，而且给了我们更大的好处！

**Application:** Being able to accomplish God's will is more important than having a comfortable or easy life. God might even call us to suffer or be persecuted for His Name's sake. Tell the Lord that He is more important than your possessions and even your life.

生活应用：能完成神的意愿，比拥有一个舒适，方便的生活更为重要。神也许会让我们的缘故忍受痛苦，或者遭受逼迫。告诉主，他比你的财产甚至你的生命更重要。



## We Belong to Him

## 我们属于神

### Expressing God's kindness to others.

### 将神的良善传递给他人

#### 1) Working with Difficult People

##### 1) 与有困难的人同工

We all have difficult times. Most of these hard times have to do with difficult people.

Jesus, for example, suffered because of the jealous leaders around Him. God used His suffering to accomplish a greater good.

我们都有困难的时候。这些困难的时期与那些不好的人是有关系的。耶稣，比如，是因为他周围的宗教领袖的嫉妒。但神却用他所忍受的痛苦成就更大的事。

Christ trusted God that everything would work out just right. And it did. In the same way we need to trust God that our difficult circumstances are fully under His control. We have a lot to learn so that we can properly respond to these people. We must focus on being like Christ. Notice the attitude below.

耶稣相信神，相信所有的事情都是好的。而事实也是这样。同样，在苦难的时候，我们要相信神，要完全交托给神。我们还要继续学习，才能够很好得帮助那些困难的人。我们要集中注意力，要像耶稣。看以下的态度：

Choosing rather to endure ill-treatment with the people of God, than to enjoy the passing pleasures of sin (Hebrews 11:25).

“他宁可和神的百姓同受苦害，也不愿暂时享受罪中之乐。”（希伯来书 11：25）

## **2) Responding right to Difficult people**

### **2) 正确对待有问题的人**

When we rightly respond to difficult people, we communicate both God's wisdom and love. Poor responses are marked by anger, bitterness or jealousy. Instead of liberally showing them God's kindness, we hold their sin against them. Here are some ways to graciously treat others as God has treated us.

但我们正确地对待那些有问题的人，我们用神的智慧和神的爱来交流。用怒气，挖苦，和嫉妒对待这些人是不对。我们应该用神的良善对待他们的罪。我们应该用神对待我们的方式，和蔼地对待他人：

#### **#1 Make a decision.**

Decide to always treat people better than they deserve.

#### **#1 做决定**

决定对别人比他们应该得到的更好！

#### **#2 Remember God's love.**

God's love for you never stops. Even if other people poorly treat you, your value doesn't come from their actions toward you but from God's eternal kindness in Christ Jesus.

#### **#2 记得神的爱**

神对我们的爱从来没有停止过。即使别人对你非常差，你的态度不是从他人对待你的方式而产生的，而是从神通过耶稣显现给我们的永恒的爱而来的。

#### **#3 Pray for your enemies.**

Pray for your enemies. Never take revenge.

### #3 为你的仇敌祷告

为你的仇敌祷告，不可报复。

### #4 Rejoice in God's wisdom.

Exert your trust in God by thanking Him on how he will specially care for you in such difficult times. You don't need lawsuits. You need Him to be your advocate.

### #4在神的智慧中喜乐

感谢神在困难的时期是如何看顾你的，信靠神！你不需要去上诉，让神当你的辩护者。

### #5 Make most of each opportunity.

Consider it your privilege to pass on God's love on in what would be otherwise a very evil situation.

### #5 在每次机会面前，做到最好

将传递神的爱当作是你在任何困难环境中的特别权利。

### #6 Don't budge.

Don't move from your commitment. It doesn't matter if it is your friend who betrays you or that you lose your house or job. Loving an enemy is a great miracle of God, and He has chosen you for the task. Do it well for His glory.

For what credit is there if, when you sin and are harshly treated, you endure it with patience? But if when you do what is right and suffer for it you patiently endure it, this finds favor with God. (1 Peter 2:20).

### #6 不要动摇

在你的承诺面前，不可以动摇。不论是你的朋友背叛了你，或是你失去了房子，失去了工作，都没有关系。爱仇敌是神的一个奇迹，神拣选你接受试炼。为了神的荣耀，要努力做好。

你们从前算不得子民，现在却作了神的子民。从前未曾蒙怜恤，现在却蒙了怜恤。  
(彼得前书 2：20)

**Application:** Make a decision to treat everyone better than they deserve. Consciously think and pray for those that might offend you such as your: spouse, child, parent, friend, colleague or crazy driver. You are going to replicate God's love towards you in Christ to those who don't deserve it.

生活应用：下决心对待别人更好，比他们应该得到的更好。有意识地为那些可能冒犯你的人祷告，例如：你的配偶，子女，父母，朋友，同事或司机。你要将主对你的爱带给那些不应该得到的人。

## Summary

### 总结

*I will always be grateful to the Lord for His choice for me.*

A 我永远感激神拣选了我。

*I will do God's will no matter how difficult it is.*

B 无论是多么困难的事情，我都会照着神的意愿去做。

*I have made a decision to be kind to others as God has been gracious to me even when it is hard.*

C 尽管很难，但是我也要对他好，因为神也是这样仁慈地对待我。

---

## Take Home Projects

### • Memory Verses Colossians 1:13-14 • 记诵圣经章节 歌罗西书 1 : 13-14

For He (Father) delivered us from the domain of darkness, and transferred us to the kingdom of His beloved Son, in whom we have redemption, the forgiveness of sins.

他救了我们脱离黑暗的权势，把我们迁到他爱子的国里。我们在爱子里得蒙救赎，罪过得以赦免。（歌罗西书 1 : 13-14）

### • Deepen our Devotion

#### • 加深我们对神的爱

We are owned. We are esteemed precious. We can tell from the very price of God's Son Jesus Christ how much God loves us. We now belong to Him. Our hearts are filled with loyalty, love and duty. He has redeemed us to be His forever.

现在你有了归属。我们有了尊贵的身份。我们从神的儿子耶稣基督上看到神多么地爱我们，我们的价值有多高！我们现在属于他的。我们心中充满了忠诚，爱和责任。他将我们赎回，我们永远是他的。

Set aside 15 minutes three times this week to meditate on this truth. Write down below when you will do this. You can use any verses that you know of to help you ponder on the God's love. Think about how special it is to be His and how undeserving you are to receive His grace. You have the option to write down your thoughts, but do find another person to share your thoughts with.



本周内三次各用15分钟反思这个真理。当你要这样做的时候，在下面做记录。你可以使用你知道的任何经文，帮助你思考神的爱。思考属于神是多么的特别，神的恩典是多么的美好。你可以将你的想法写下来，找个人和你一起分享。

• **Endure hardship**

• 忍受痛苦

List the hardest thing you had to do in order to be faithful to God. Did you do it? What was the result?

列出你要忠诚于上帝的道路中，感到最困难的事情是什么？你做了吗？结果如何？

Identify three difficult people or situations you now face in your daily lives in your spiritual journal.

在你的属灵日志中记下你现在生活中面对的三个比较困难的人或事：

#1

#2

#3